

# VIVA! ひめじ

<中文版> 2009年 6月 No.29

<People>采访	.....P1
家电回收再利用・定额给付金	.....P2
香寺町	.....P3
夏季活动情报	.....P4・5
通知・编辑后记	.....P6

由姫路市国际交流协会发行

新闻制作志愿者

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>



## <People> Do Van Duong

**Duong** 出身在越南北部的海防市（**Hai Phong**）。2002年起，他在老挝工作过三年。就是在那时他认识了现在的日本妻子，一个去老挝的志愿工作者。于2007年结婚并移居到日本，那时与妻子只能用老挝语交谈。现在他一边学习日文，有时间时还去教日本人越南语。在「2009春日庆典」的日语演讲比赛上，他还担任了司仪。

**Q:** 在你印象中的日本是怎样的呢？

**A:** 由于在越南时候就从电视等了解了很多关于日本的事情，所以来日本后也没有遇到太大的困扰或吃惊的事。日本人很亲切，有常识，时间观念强。我非常喜欢这样的日本人。

**Q:** 请给我们讲讲一些越南的情况。

**A:** 由于长期战争的影响，现在越南还是一个比较贫穷的国家，但我认为今后它会快速发展的。如今也有很多日本人来到了越南。在日本企业的协助下，开发新干线的计划也正在展开。在越南如果能说日语，会大大增加工作的选择范围，所以教授日语的学校也比以前多了很多。对我来说，能够拥有两个国家的国籍是一件非常高兴的事。

**Q:** 听说你的孩子4月份就要出生了吧。

**A:** 是的，我很期待。因为已经知道了是男孩，所以名字也起好了。我打算自己用越南语和孩子说话，妻子就用日语和孩子说话，这样的话孩子以后就能懂两门语言了。不过如果加上老挝语和英语的话，孩子大概会搞混了吧。

**Q:** 休息日通常做什么呢？

**A:** 通常和妻子一起在家收拾屋子，准备孩子出生的事情，过得很愉快。有时间的时候还做越南料理。姫路有卖越南食品的店，可以在那里买到材料。虽然也想要去旅游，但是平日要工作，星期日又要去国际交流中心听日语讲座，所以都抽不出时间。没有长期的休假，所以不能回越南，不过我非常喜欢日本，希望可以一直住在日本。

※ 采访日期3月。

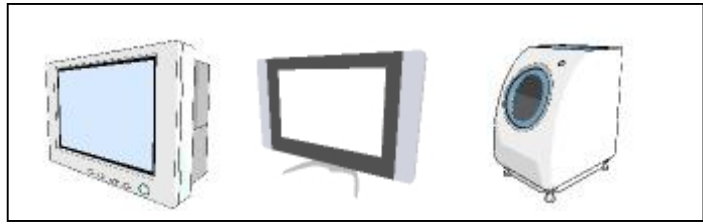
## 家电回收再利用法的改正

从 2009 年 4 月 1 日开始，家电回收再利用法有一部分有了修改。

回收的对象从原先的 4 项（空调，显像管电视机，冰箱，洗衣机）中，又追加了以下 3 项。

### ●追加的对象品种

- 液晶电视机
- 等离子体电视机
- 衣物干燥机



### ●回收方法

姬路市不对上述产品进行收集，请选择以下的方法之一进行处理。

- ① 与出售该产品的原商店，或者重新购买新品的商店、或者附近的小电气店等联系，支付一定的回收费用和收集搬运费用，让这些商店来取走。
- ② 在邮局购买「家电回收再利用券」（「家電リサイクル券」），直接搬运到指定回收场所。

↳ 用邮局的特定汇款单汇出回收费用。

请注意指定回收场所因制造厂商不同指定地点也不一样！！

详情请咨询邮局或者姬路市回收再利用推进课 TEL079-221-2404。

※各种产品的回收费用不尽相同，请确认产品的制造厂商后进行咨询。

## 定额给付金

政府正在受理补贴市民家用的《定额给付金》的申请

### ●给付对象：2009 年 2 月 1 日为止，符合下列条件之一的人

- ① 住民基本台帐里有登录的人
- ② 外国人登录原票里有登录的人

### ●给付金额：给付对象每人发 12000 日元

※1944 年 2 月 2 日之前出生的人、1990 年 2 月 2 日以后出生的人  
每人发 20000 日元。

### ●申请方法：符合条件申请·给付对象的本人将会收到装有申请资料和回信信封的邮件。

请填写好必要事项，附上必要资料，寄回到综合窗口中心 生活支援对策担当部门。

### ●申请期限：2009 年 9 月 25 日(金)止

咨询处：姬路市役所 综合窗口中心 生活支援对策担当 079-221-1530



## か で ん り さ い く る ほ う か い せ い 家電リサイクル法改正

ねん が つ つ い た ち か で ん り さ い く る ほ う い ち ぶ が い せ い  
2009年4月1日より、家電リサイクル法が一部改正されました。

じ ゅ う ら い ひ ん も く え あ こ ん ぶ ら う ん か ん し き て れ び れ い ぞ う れ い と う こ せ ん た く き く わ つ ぎ ひ ん も く た い し ょ う  
従来の4品目（エアコン、ブラウン管式テレビ、冷蔵・冷凍庫、洗濯機）に加え、次の3品目が対象となります。

### ● 追加となる対象製品

え き し ょ う て れ び  
液晶テレビ

ぶ ら ず ま て れ び  
プラズマテレビ

い る い か ん そ う き  
衣類乾燥機



### ● 回収方法

ひ め じ し た い し ょ う せ い ひ ん し ゅ う し ゅ う お こ な つ ぎ ほ う ほ う し ょ ぶ ん  
姫路市では、対象製品の収集を行っていませんので、次のいずれかの方法で処分してください。

① 商品を買った店や買い替えの店、または近くの小売店にリサイクル費用と収集・運搬費用を支払い、引き取ってもらう。

② 郵便局で「家電リサイクル券」を購入して、指定引取場所に直接持っていく。

郵便局に備え付けの用紙でリサイクル料金を振り込む。

指定引取場所は、メーカー（製造業者名）によって異なるので注意！！

詳しくは郵便局または、姫路市リサイクル推進課079-221-2404 まで。

※リサイクル料金は製品により異なりますので、製品のメーカーを確認し、問い合わせてください。

## て い が き き ゅ う ふ き ん 定額給付金

か け い し ェ ん て い が き き ゅ う ふ き ん し ん せ い う け っ け  
家計を支援するための「定額給付金」の申請受付をしています。

● 対象者：2009年2月1日現在で、次のいずれかに該当する人

① 住民基本台帳に登録されている人

② 外国人登録原票に登録されている人

● 給付・支給額：給付対象者1人につき12,000円

※1944年2月2日以前に生まれた人、1990年2月2日以降に

給付額が1人20,000円になります。

● 申込み方法：申請・給付対象者宛てに申請書類と返信用封筒を送付しています。

必要事項を記入し、必要書類を添えて、総合窓口センター生活支援対策担当まで返送してください。

● 申請期限：2009年9月25日（金）

と あ ひ め じ し や く し ょ そ う ご う ま ど ぐ ち せ ん た ー せ い か つ し え ん た い さ く た ん と う  
問い合わせ：姫路市役所 総合窓口センター 生活支援対策担当 079-221-1530



## 香寺町

2006年3月，有4个町合并到姬路市，这次介绍最后一个町香寺町。由JR姬路站坐播但线，大约20分钟到香吕站下车就到香寺町。香寺町有山有水，有广阔田园，自然风光秀丽，空气也很清新。出门时不要忘记带防晒帽和充分的饮用水。



### <日本玩具博物馆>

博物馆由6栋白壁土墙建筑构成，展示着神户起源的活动偶人《神户人形》等日本各地的传统玩具。4号馆展示世界各国的玩具。另外还有玻璃球，陀螺，剑玉等可以试玩的玩具，可以让人忘记时间尽情享受。

交通：香吕站下车往东走15分钟，或者骑自行车10分钟

开馆时间：10:00~17:00(每周三休馆，节假日，暑假期间周三照常开馆)

入馆料：大人500日元，高中生、大学生400日元，

儿童(4岁以上中学生以下)200日元

TEL：079-232-4388 HP：<http://www.japan-toy-museum.org/>



### <香寺香草花园>

1985年开园，是关西地区最早的香草花园，现在与国家 and 大学共同进行研究和开发，生产各种各样的产品。

在香草花园可以免费欣赏无农药栽培的200余种香草。花园店铺里，可以购买到各种含有香草成分的香皂和化妆品，也有非常好吃的烤面包和花茶等出售。让我们通过香草来触摸大自然，体会她的重要性吧。

交通：香吕站下车往西北走20分钟，

或者骑自行车15分钟

营业时间：9:00~17:00(盆期间停止开放)

TEL：079-232-7316

HP：<http://www.koudera-herb.com/>

### <免费出租自行车>

姬路市香寺事务所免费借出观光用的黄色自行车。

交通：香吕站往东走就到

TEL：079-232-0001 利用时间：9:00~16:00



## 夏季的活动信息' 2009'

### ○姬路浴衣节 6/22(周一)~23(周二)

场所：姬路城三之丸广场、长壁神社、大手前大街、二阶町大街周边  
姬路藩主，神原政岑为了让普通百姓也能参拜设置在城内的长壁神社，将神社迁至寺庙内，并为此举办了「迁座祭奠」仪式，并提议武士穿浴衣参加仪式而不是武士服。此外，神事中用「回转灯笼」代替传统的马匹来举行祭祀活动据说也是从那时开始的。开幕式是儿童浴衣盛装游行，每年都有鳞次栉比的排档。穿着浴衣参加的话，可以免费参观姬路城·好古园·动物园。



### ○大觉寺荒神祭奠 6/26(周五)~28(周日)

场所：纲干区兴滨 151 大觉寺 TEL: 079-273-8825

交通：山阳电铁纲干站下车徒步约 12 分钟 <http://www.dai-kakuji-himeji.jp/>

这个节日也被称为纲干的浴衣节，庙宇的院内和参拜用的道路上会有很多的夜市。在纲干里，这个节日也成为改穿夏季服装，季节变换的节眼。

### ○紫阳花节 6/27 (周六)~28(周日)

场所：安富町安志 紫阳花公园·安志稻荷神社周边

交通：神姬巴士姬路站前乘坐 31, 32, 33, 41 线路山崎方向在安志下车(约 50 分钟) 970 日元  
在山坡上种有约 10000 株的紫阳花，6 月中旬至 7 月上旬是盛开的时节。

### ○钻圈节 6/30 (周二)~7/1(周三)

场所：播磨国总社

因为参拜是要先钻过用茅草编织的大圈，所以称之为钻圈节。古时候，茅就被认为是避邪之物。  
另外，在纸人上写上家人的名字，对着它吹气后将纸人供奉到寺庙，为今后的健康祈福。

### ○姬路港祭奠海上焰火大会 7/25(周六) 雨天延期至 7/26 (周日)

场所：姬路港

从姬路站乘坐市营巴士 37 线路姬路港方向，终点站下车(约 25 分钟) 260 日元。  
今年是姬路港开港 50 周年，将举行各种各样的活动。在姬路港旅客船运码头会有「港与船的美术展」，今年的烟花大会也将会非常隆重。另外，7/20 (周一) 有大型客船「富士丸」的船内参观活动，海洋环境船「生驹」的一般公开。8/2 (周日) 还有帆船「海王丸」的一般公开。



### ○姬路美术馆黄昏音乐会 8/1(周六)

18:00 左右开始，时间约 1 个小时

美术馆前的广场有爵士乐演奏。

免费进场，请尽情享受。

## ○姫路城节 7/31 (周五)~8/2(周日)

场所：三之丸广场，大手前大街，大手前公园，御幸大街

节日从姫路城三之丸广场的薪能开始，宣布新的姫路城女王，市民游行，傍晚时分还有历史人物游行表演，其中有和姫路城有缘的千姬·黑田官兵卫等历史人物，届时还将举行音乐大会。节日的最后一天还将隆重举办姫路 YOSAKOI 活动，在御幸大街，参观者可以自由加入游行活动。

## ○书写山仲夏夜 8/22 (周六)

在书写山缆车山麓广场和山上公园设有排档和小吃店，还有各种游戏可以娱乐。

书写山乡土美术工艺馆 TEL:079-267-0301

门票：成人 300 日元，高中·大学生 200 日元，小·中学生 50 日元

日落后竹林将被灯光照亮，举行黄昏音乐会（雨天中止）

圓教寺 TEL:079-266-3327

日落后，摩尼殿·三之堂·奥之院会有灯光点缀。

傍晚开始在摩尼殿的周边举办万灯供养活动。

书写山缆车 TEL:079-266-2006

往返乘坐票 成人 720 日元，儿童 360 日元

交通：从神姫巴士的姫路站乘坐 8 线路，书写山方向终点站下车约 25 分钟，260 日元

## 姫路市近郊（龙野市御津地区）的活动

### ○御津海之祭（新舞子） 7/19 (周日)

也被称为日落节，在新舞子海滨举行，以市民参加为主，有舞台表演和海上焰火，可以一整天享受大海的乐趣。

### ○越夏节（贺茂神社·室津） 7/25(周六)~26(周日)

在全国神社举行的赎罪的祷告，在祇园祭奠时祈求祛病除魔，住吉大社的海上安全以及大渔祈愿等，越夏节是将这三个活动合一的节日，是很有当地色彩而又素朴的节日。



### ○八朔初一的女儿节（室津） 室津民俗馆（TEL:079-324-0650）及其周边 8月下旬

交通：山阳电车纲干站下车，纲干站前乘坐大浦方向的神姫巴士大约 20 分钟 450 日元

八朔（旧历的八月初一）举行女儿节。

古时候，在室山城主弟弟的婚礼当晚，遭到了龙野城主的突然袭击，新娘因此丧命。为了给新娘安魂，半年后举行了这个女儿节。在此期间，各家各户摆设可爱的女孩人形，并且举办各种各样的活动。

## ☆☆☆（财）姫路市国际交流协会的通知☆☆☆

9月开始举办<<面向居住在日本的外国人的日语讲座>>。每个课程各有10次，使用初级教科书学习会话和文法。

●学费：3000日元（共10次） ●人数：20名 ●截至日期：第一次课的三天之前

初级A		初级B		初级C		初级D	
<<大家的日语 I >> 1~7 课		<<大家的日语 I >> 8-16 课		<<大家的日语 I >> 17-25 课		<<大家的日语 II >> 36-50 课（周日） 34-41 课（周三）	
周日	13:00~14:30	周日	10:30~12:00	周日	10:30~12:00	周日	13:00~14:30
周四	19:00~20:30	周四	19:00~20:30	周三	19:00~20:30	周三	19:00~20:30

\* 原定课程有可能更改，详情请到(财)姫路市国际交流协会咨询。

### ※※※ 编辑后记※※※

由去年信用不安引起的全球性经济不景气，每天的新闻都带着一丝灰色。其实经济和天气、身体状况一样，也会时常变化。以此为机会，我们要留心从日常中预测未来，找出相应的对策。同时，在即将到来的酷夏，请大家注重每天的健康管理。

下期的[VIVA! ひめじ] 30号预定在2009年9月发行。为了继续给大家提供喜爱的信息杂志，期待读者更多的意见和感想。

#### 协助翻译和校对的人员

英语：小島優香、東義高、大谷一夫、田中良子、Paul McCrea

中国语：馮美枝、許斯丹、津田美花、朱翔宇、賈豊海、

葡萄牙语：长古川由真、国光由布、东村梢

西班牙语：阿保景子、高见荣一、酒井梢惠、大家美香、Arredondo Gonzalez Ana Rosa

越南语：Pham、石田建、Vo Minh Nhut、Nguyen Thi Anh Nga、Do Van Duong

给予协助的各位名字刊登在上，谢谢各位的协助。

「VIVA! ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请与以下联络处联系。

#### 联系方法

(财) 姫路市国际交流协会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3楼

TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824

Mailto: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)